



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
15 de octubre de 2003  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, en la que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió al Secretario General que le presentara informes periódicos sobre la ejecución de su mandato. El informe abarca las actividades llevadas a cabo por la UNMIK y los acontecimientos ocurridos en Kosovo (Serbia y Montenegro) desde el 1° de julio de 2003.

2. Como sabrán los miembros del Consejo de Seguridad, he nombrado al Sr. Harri Holkeri (Finlandia) mi nuevo Representante Especial y Jefe de la UNMIK. Tras su llegada a Pristina el 13 de agosto para ocupar su cargo, el Sr. Holkeri reafirmó las principales prioridades de la Misión: contribuir al restablecimiento del Estado de derecho y a mejorar la situación de seguridad, particularmente en lo que respecta a las comunidades minoritarias; promover las repatriaciones y los derechos de las minorías; y robustecer el desarrollo económico. Esas prioridades se exponen en el contexto del mandato general de la UNMIK de promover una autonomía y gobierno autónomo sustanciales en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Inicialmente, mi Representante Especial se vio obligado a centrar su atención en la situación de seguridad, en vista de que en el período reciente se habían cometido varios ataques violentos contra los miembros de la comunidad serbia de Kosovo y el personal de la UNMIK encargado de hacer cumplir la ley. Su participación en los preparativos que han conducido al establecimiento de un diálogo directo sobre medidas prácticas entre Pristina y Belgrado también ha sido particularmente activa. Dicho diálogo es uno de los parámetros necesarios para cumplir las normas sin las que no puede abordarse el estatuto de Kosovo.

#### II. Funcionamiento de las instituciones democráticas

3. La UNMIK siguió transfiriendo las responsabilidades no reservadas enumeradas en el capítulo 5 del Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional. Tras una decisión adoptada en mayo por el Consejo de Traspaso —establecido por la UNMIK y las instituciones provisionales para supervisar, vigilar y coordinar el proceso de transferencia—, ya se han traspasado 19 de esas



responsabilidades, al tiempo que otras 17 han sido definidas para ser transferidas de manera gradual y controlada y en cooperación con las instituciones provisionales. Se prevé que las ocho restantes competencias no reservadas se traspasarán por completo antes de fines de 2003.

4. Además del traspaso de las responsabilidades no reservadas, las instituciones provisionales han pedido que se transfieran las responsabilidades otorgadas a mi Representante Especial, de conformidad con el capítulo 8 del Marco Constitucional. El Primer Ministro de Kosovo también ha presentado a mi Representante Especial varias propuestas para entablar una cooperación más estrecha entre la UNMIK y las instituciones provisionales, y para propiciar la participación de las instituciones provisionales en las esferas reservadas. Esas propuestas, que están en consonancia con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y el Marco Constitucional, han sido aceptadas o están siendo consideradas favorablemente. También se están elaborando mecanismos para aumentar gradualmente las responsabilidades de las instituciones provisionales, sin que deje de acatarse el Marco Constitucional. Como parte de los crecientes esfuerzos por mejorar la cooperación entre la UNMIK y las instituciones provisionales, y a fin de dotar a los parámetros de mayor operatividad, se elabora un plan de cumplimiento de parámetros con objeto de establecer criterios diáfanos de puntualidad y éxito para el cumplimiento de los parámetros en consonancia con la fórmula de “normas primero, estatuto después”, al tiempo que se encarga claramente a las instituciones que asuman un papel rector en esferas determinadas. Con ese objetivo en mente, la UNMIK ha preparado un plan de gestión de la ejecución del mandato de la misión a fin de orientar la coordinación de las actividades de la Misión.

5. Durante el período que abarca el informe, el Gobierno de Kosovo formuló e implantó un ciclo trimestral de planificación y presentación de informes, sobre cuya base los ministros definirán sus objetivos normativos correspondientes al último trimestre de 2003 y presentarán informes sobre los progresos realizados en esas esferas. La coordinación interministerial y la planificación gubernamental también se han beneficiado del establecimiento de tres nuevos grupos de trabajo en el período que abarca el informe, que se centran en las cuestiones relativas a la trata, el programa de trabajo legislativo anual del Gobierno correspondiente al período comprendido entre octubre de 2003 y octubre de 2004 y la ordenación de la tierra. El Gobierno aprobó cinco proyectos de ley, que fueron presentados a la Asamblea de Kosovo, y acordó una orientación normativa general respecto de otros nueve.

6. Los niveles de los sueldos del sector público en Kosovo siguen siendo motivo de preocupación. A partir del 1° de julio el Gobierno decidió congelar las contrataciones en lo que resta de año a fin de financiar un aumento del 20% de los sueldos de los funcionarios públicos de los sectores de la salud y la educación. Se ha establecido un comité presidido por la Oficina del Primer Ministro encargado de examinar la implantación de la congelación, incluida la adopción de decisiones sobre exenciones, que según declaraciones públicas de la Oficina se aplicarán en los casos de contratación de minorías y de funcionarios de la administración pública en esferas reservadas. Pese a esta necesaria revalorización de las necesidades y los recursos de la administración pública, la UNMIK ha recibido varios informes según los cuales no se siguen los procedimientos de contratación establecidos en la Ley de la administración pública de Kosovo e instrucciones posteriores. La administración pública está experimentando una politización cada vez mayor que deberá ser neutralizada en parte por la Junta de supervisión independiente, que se establecerá en noviembre.

7. Dado el receso de verano, la Asamblea de Kosovo sólo celebró seis sesiones plenarias entre el 1° de julio y el 1° de octubre. Todos los grupos políticos participaron en todas las reuniones de la Asamblea o en partes de sus deliberaciones, pese incluso a que se debatían varias cuestiones delicadas como la privatización, las repatriaciones y la situación de seguridad. Si bien el grupo de serbios de Kosovo —Coalición Retorno— sigue participando en la labor legislativa, se vale cada vez más de un procedimiento especial, previsto en el Marco Constitucional, en que se prevén garantías especiales para los derechos comunitarios. A fines de agosto se invocó ese procedimiento en relación con el proyecto de ley sobre el censo de población y viviendas y el proyecto de ley sobre acceso a los documentos oficiales. El 12 de septiembre también se invocó el procedimiento en relación con el proyecto de ley sobre adquisiciones públicas en Kosovo. El 4 de septiembre, y por primera vez, la Asamblea rechazó legislación propuesta por el Gobierno. Actualmente, la Asamblea establece habitualmente su programa con una semana de antelación y ha mejorado su capacidad de satisfacer solicitudes de actividades extraordinarias sin incurrir en demoras innecesarias en su programa legislativo ordinario. También pueden observarse mejoras en la relación de trabajo entre la Asamblea y el Gobierno, al tiempo que los ministros habitualmente presentan en persona a la Asamblea los proyectos de ley. Actualmente, la mayoría de los comités de la Asamblea mantienen relaciones periódicas con los ministerios, incluso mediante intercambios escritos sobre proyectos de ley y la presencia de representantes de los ministerios en las reuniones de los comités. Varios comités también establecen contacto con el público llevando a cabo audiencias públicas y visitas sobre el terreno. La UNMIK y la Asamblea han establecido un grupo de trabajo mixto en un intento común por eliminar los obstáculos al reconocimiento por la UNMIK del reglamento revisado de la Asamblea. En una declaración publicada el 10 de julio, la Asamblea dio a conocer su reconocimiento positivo del derecho de retorno de los desplazados internos pertenecientes a todas las comunidades.

8. Se han adoptado algunas medidas en materia de gestión pública local a fin de mejorar la eficacia y capacidad de respuesta de las administraciones municipales a las necesidades de la población local. Las situaciones de punto muerto político que han afectado, y en algunos casos paralizado por completo, el funcionamiento de algunas asambleas municipales han sido resueltas. No obstante, en la mayoría de las municipalidades se observa en la administración pública una falta general de profesionalismo a la hora de aplicar procedimientos transparentes, no politizados y étnicamente equilibrados en esferas como la contratación y las adquisiciones. Además, una vez aprobados, los reglamentos municipales suelen no aplicarse. Se ha observado una ligera mejoría en la organización de los archivos municipales y la puesta a disposición de documentos a la ciudadanía, si bien siguen aplicándose en muchas municipalidades complicados procedimientos de solicitud para obtener ciertos documentos. Pese a la mejoría evidente observada en las políticas en materia de idiomas, en algunos casos los documentos sólo existen en un idioma.

9. Es una señal alentadora que ya se hayan establecido comités comunitarios obligatorios en todas las 24 municipalidades mixtas. No obstante, en tres municipalidades esos comités no funcionan cabalmente debido a controversias surgidas en relación con su composición. Los datos más recientes sobre la participación equitativa en la financiación con cargo a los presupuestos municipales arrojan una tendencia ligeramente positiva. Según una evaluación de la UNMIK, seis municipalidades han logrado el nivel mínimo de participación equitativa en la financiación en las tres

partidas presupuestarias (administración municipal, salud y educación). Cuatro municipalidades lo han logrado en dos de las tres partidas presupuestarias y 12 en una partida presupuestaria. Cinco municipalidades no han logrado la asignación mínima requerida en ninguna partida presupuestaria. La UNMIK y el Ministerio de Finanzas y Economía han exhortado a los representantes de esas cinco municipalidades a que presenten planes de gastos que garanticen la asignación porcentual mínima requerida para todo el ejercicio fiscal 2003. La UNMIK y el Ministerio de Finanzas y Economía analizarán la posibilidad de adoptar medidas ejecutivas, incluida la posible imposición de sanciones fiscales, en caso de que esos planes de gastos sigan siendo insatisfactorios.

10. En el verano se publicó un informe provisional de la misión de descentralización del Consejo de Europa, que viene elaborando un conjunto de reformas para el gobierno local en Kosovo. En el informe provisional se pide el establecimiento de un segundo nivel de gobierno local, encargado de prestar servicios locales en el plano submunicipal. La publicación del informe final está prevista para mediados de noviembre.

11. En Mitrovica la UNMIK se ha seguido centrando en la promoción de las actividades y el diálogo interétnicos. Si bien los miembros de la comunidad serbia de Kosovo de la junta asesora de Mitrovica septentrional aún no han comenzado a participar oficialmente en las reuniones, la junta asesora en sí ha sido un mecanismo útil para que la UNMIK pueda intercambiar información sobre sus políticas e iniciativas.

12. Las estructuras administrativas paralelas patrocinadas por Belgrado han seguido funcionando en numerosas partes de Kosovo y son un hecho común en la mayoría de las municipalidades mixtas y de origen étnico serbio. Seguía proporcionándose empleo a los serbios de Kosovo en estructuras paralelas mediante oficinas satélite de proveedores serbios de servicios públicos y de comunicaciones; los sistemas serbios de salud, educación y de justicia; las oficinas del registro civil; y otros órganos oficiales. También han surgido recientemente en el plano municipal estructuras administrativas paralelas. Además, los serbios de Kosovo empleados por las instituciones provisionales suelen recibir un segundo sueldo de Belgrado.

13. El empleo de minorías en la administración pública en los planos central y municipal sigue siendo poco satisfactorio. Los miembros de las comunidades minoritarias de Kosovo siguen constituyendo menos del 10% de los funcionarios públicos empleados en estructuras de las instituciones provisionales en el plano central, nivel cercano a su proporción de la población, pero muy inferior al 18% de la representación a que se aspira. La mayor disparidad sigue registrándose en los cargos superiores, al registrarse menos del 2% de funcionarios públicos de etnias minoritarias en dichos cargos. Los serbios de Kosovo representan como promedio el 12% de todos los empleados municipales y las minorías no serbias el 3,3% de esos empleados. El Ministerio de Servicios Públicos aún no ha emitido una instrucción administrativa en que se esboocen medidas de acción afirmativa. Pese al programa de divulgación iniciado por la Oficina del Primer Ministro y el subsiguiente aumento notable del número de solicitudes, no se ha observado ningún aumento palpable en el número de funcionarios de etnias minoritarias, principalmente porque la mayoría de los aspirantes retiraron sus solicitudes y de aquellos seleccionados ninguno aceptó el cargo. Según lo informado por los solicitantes, la principal razón de que hayan retirado su solicitud o no aceptado el cargo consiste supuestamente en que las estructuras paralelas que funcionan en Kosovo ofrecen una mayor remuneración y una seguridad en el empleo a más largo plazo.

14. La representación de la mujer en el plano profesional en el sector público ha mejorado en los 12 últimos meses. En cada una de las 30 municipalidades se ha establecido en la administración pública un puesto de alto nivel de oficial municipal encargado de las cuestiones de género, financiado con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. El cargo se ha establecido asimismo a nivel ejecutivo en seis ministerios. A fin de redoblar los esfuerzos por cumplir las metas en materia de igualdad entre los sexos, se ha establecido un Grupo de Trabajo interministerial sobre igualdad entre los sexos bajo la coordinación de la Oficina del Primer Ministro, al tiempo que viene funcionando en la Asamblea una Comisión de igualdad entre los sexos. También se ha presentado en la Asamblea un proyecto de ley sobre igualdad de género. No obstante, pese a esas medidas, los antecedentes de Kosovo en materia de contratación de mujeres en cargos de dirección y de alto nivel no son halagüeños.

15. La Oficina del Comisionado provisional para los medios de difusión examinó 14 quejas contra los medios de difusión en el período comprendido entre junio y agosto, de ellas dos de carácter oficial. Los objetos de las quejas eran una emisora y tres diarios. Tres de las quejas fueron desestimadas y en cuatro casos los diarios interesados publicaron notas aclaratorias. Se formularon siete quejas contra un solo diario, el que, tras recibir advertencias, fue sancionado por haber violado el Código de Conducta de la Prensa Escrita. Dos casos siguen pendientes.

### III. Estado de derecho

16. El período transcurrido desde el mes de julio se ha caracterizado por varios ataques violentos, incluidos tiroteos, en que las víctimas fueron miembros de la comunidad serbia de Kosovo así como autoridades de la UNMIK encargadas de hacer cumplir la ley. El 13 de agosto dos jóvenes serbios de Kosovo resultaron muertos y cuatro heridos en un tiroteo en la aldea de Gorazdevac, cerca de Pec. El 18 de agosto un serbio de Kosovo, herido de bala en la cabeza mientras pescaba el 11 de agosto, murió a consecuencia de sus heridas, al tiempo que otro serbio de Kosovo resultó gravemente herido en un tiroteo el 26 de agosto, cerca del sitio de repatriaciones de Bica en las proximidades de Klina (región de Pec). El 31 de agosto cuatro serbios de Kosovo resultaron heridos y uno muerto en un ataque perpetrado en la aldea de Cernica (región de Gnjilane). Ninguno de los autores en esos actos ha sido identificado. La policía de la UNMIK y efectivos de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han redoblado las medidas de seguridad en esas zonas a raíz de esos incidentes y siguen investigando los crímenes. Si bien no puede suponerse que todos esos crímenes son de naturaleza interétnica, tienen, no obstante, un efecto considerable en la sensación de inseguridad que padecen los serbios de Kosovo y han provocado que otras minorías hayan optado por tratar de pasar inadvertidas. Pese a que las protestas contra los incidentes en las comunidades serbias de Kosovo han sido en su mayoría pacíficas, ha habido casos de intimidación y hostigamiento en las comunidades albanesas y serbias de Kosovo y en otras comunidades.

17. En el período que abarca el informe también aumentaron los incidentes de violencia dirigidos contra los funcionarios de la UNMIK encargados de hacer cumplir la ley y sus bienes. El 3 de agosto un funcionario de policía internacional de la UNMIK fue asesinado en un ataque perpetrado en la parte septentrional de Kosovo. El 6 de septiembre un funcionario del Servicio de Policía de Kosovo que se hallaba fuera de servicio fue asesinado cerca de Djakovica (región de Pec). El 10 de septiembre otro oficial del Servicio de Policía de Kosovo fue blanco de disparos en

Pristina. El oficial resultó ileso, pero una persona que lo acompañaba resultó muerta. Una comisaría de policía de la UNMIK, vehículos de la UNMIK y el tribunal de distrito de Pristina sufrieron daños a causa de ataques con explosivos y otros ataques. Nadie se ha atribuido la responsabilidad de ninguno de esos ataques. La mayoría de los políticos locales y representantes de las instituciones provisionales han formulado declaraciones de repudio de los incidentes. Algunos de esos ataques se produjeron a raíz de la condena el 16 de julio de cuatro ex miembros del Ejército de Liberación de Kosovo por crímenes de guerra cometidos en 1998 y 1999, la primera dictada contra miembros de esa organización por crímenes de guerra. Las protestas iniciales tras las condenas amainaron rápidamente.

18. La policía de la UNMIK adoptó medidas encaminadas a redoblar la seguridad en las zonas pertenecientes a minorías y en otros lugares conflictivos. En tres zonas críticas —la parte septentrional de Mitrovica, la ciudad de Pec y la ciudad de Pristina— unidades de reserva móviles efectuaron registros aleatorios de vehículos, al tiempo que patrullas motorizadas y a pie recorrieron zonas de un elevado índice de criminalidad con el fin concreto de neutralizar la circulación de personas con armas y descubrir a delincuentes. Se han establecido equipos de investigación especiales para investigar delitos graves, como el asesinato de tres serbios de Kosovo en Obilic (región de Pristina) el 4 de junio, los asesinatos perpetrados en Gorazdevac y Cernica, así como el asesinato de un funcionario de policía internacional cerca de Mitrovica. A medida que la KFOR suspende las escoltas y clausura los puestos de control fijos en zonas pertenecientes a las minorías, los recursos policiales más limitados de la UNMIK se utilizan de manera más innovadora mediante la reducción de la previsibilidad mientras se mantiene una presencia de seguridad en las zonas pertenecientes a minorías y se aumenta la eficacia de la función policial mediante la realización de un mayor número de iniciativas en el plano de la comunidad.

19. Se siguió avanzando en el enjuiciamiento de actos delictivos graves, como los crímenes de guerra, los actos de terrorismo y la delincuencia organizada. Concluyeron tres juicios por crímenes de guerra que, según el informe del período anterior, aún estaban en marcha: las penas impuestas fueron de tres a 17 años de prisión. Tras la publicación de una Directiva Administrativa por la que se aplicaba el Reglamento No. 2001/12 de la UNMIK relativo a la prohibición del terrorismo y de delitos conexos, jueces y fiscales internacionales han iniciado ocho investigaciones penales de presuntos miembros de un grupo extremista de origen étnico albanés declarado por la UNMIK organización terrorista en abril de 2003. La represión de la delincuencia organizada sigue siendo una prioridad; funcionarios judiciales internacionales participan en el enjuiciamiento de cuatro causas importantes relacionadas con los estupefacientes y la trata de seres humanos.

20. La Oficina encargada de la Delincuencia Organizada en Kosovo siguió desarrollando su capacidad operativa e investigativa. Se ha establecido una dependencia encargada de la delincuencia organizada, compuesta por funcionarios locales del Servicio de Policía de Kosovo, para trabajar en coordinación con la Oficina encargada de la Delincuencia Organizada, bajo la supervisión de ésta. En el período que abarca el informe, además de operaciones de reconocimiento, determinación de los hechos y de apoyo, el Grupo de Tareas de lucha contra el terrorismo, que abarca a funcionarios de policía internacionales y locales, ha investigado 16 casos y ha efectuado cuatro detenciones. La UNMIK sigue haciendo frente con éxito a la prostitución y a la trata de seres humanos, aspecto importante de la actividad delictiva organizada. La Dependencia

de Investigación de la Trata y la Prostitución descubrió 26 casos de trata durante el período que abarca el informe y se clausuraron varios establecimientos.

21. El 4 de septiembre algunos reclusos de la cárcel de Dubrava, que es el centro penitenciario más grande de Kosovo, ocuparon un módulo de la cárcel para protestar contra las condiciones de vida y se negaron a regresar a sus celdas, pese a que los funcionarios de la UNMIK les aseguraron que se atenderían sus quejas y que no se adoptarían medidas disciplinarias en su contra. Tras el intento de los carceleros de entrar en el módulo ocupado, los reclusos prendieron fuego a sus colchones. Cinco presos perdieron la vida y otros 16 resultaron heridos en el incendio que se declaró. Se emprendió de inmediato una investigación policial sobre el incidente, al tiempo que se ha establecido una comisión de investigación independiente integrada por funcionarios internacionales y locales, encargada de estudiar sus causas y formular recomendaciones para garantizar que no vuelvan a producirse sucesos trágicos como este.

22. Con 14 jueces internacionales y 12 fiscales internacionales, el sistema judicial de Kosovo conserva la capacidad de hacer frente a delitos graves y a cuestiones judiciales interétnicas de carácter delicado. Ha mejorado la capacidad de la judicatura local de ocuparse de casos delicados. De los 13 juicios con jueces o fiscales internacionales concluidos en el trimestre, sólo cuatro se efectuaron de conformidad con el Reglamento No. 2000/64 de la UNMIK, en el que se señala que determinadas causas podrán ser enjuiciadas por tribunales colegiados con mayoría internacional, al tiempo que las restantes podrán ser enjuiciadas por tribunales colegiados con una mayoría de jueces locales en virtud del Reglamento No. 2000/6 de la UNMIK. En dos de los juicios un fiscal público internacional llevó la causa ante un tribunal colegiado compuesto exclusivamente por jueces locales.

23. El Departamento de Administración Judicial de la UNMIK siguió avanzando hacia el establecimiento de una judicatura multiétnica y una infraestructura de tribunales eficiente. Para el año 2003 se han presupuestado para 73 instituciones judiciales un total de 1.956 cargos, incluidos 423 puestos de jueces y fiscales y 1.533 puestos de funcionarios de apoyo a los tribunales. Con el nombramiento de 47 nuevos jueces este año, el total de jueces locales asciende a 312, incluidas 82 mujeres. De ese total, 281 son albaneses de Kosovo, 14 son serbios de Kosovo y 17 pertenecen a otros grupos minoritarios. De los 44 fiscales locales, 7 son mujeres, mientras que 39 son albaneses de Kosovo, uno es un serbio de Kosovo y 4 pertenecen a otros grupos minoritarios. En varias municipalidades se han emprendido importantes trabajos de reparación y renovación de los edificios de los tribunales. Se efectúan actualmente las adquisiciones necesarias para la construcción de un nuevo juzgado en Podujevo (región de Pristina) y para los trabajos de renovación en Djakovica (región de Pec) y Mitrovica.

24. Se ha seguido avanzando en el fomento del Servicio de Policía de Kosovo. Dos nuevas comisarías de policía han sido subordinadas al mando del Servicio, con lo que se eleva a seis el número de comisarías subordinadas a dicho Servicio. Se contrataron nuevos funcionarios, con lo que el total de personal uniformado del Servicio de Policía de Kosovo ascendería al 1º de octubre a 5.769 funcionarios, 201 de los cuales reciben actualmente capacitación básica. El 17,6% del total son mujeres y el 15,6% son miembros de minorías.

25. En el período que abarca el informe se contrataron otras 64 personas, pertenecientes en su mayoría a grupos minoritarios, para el Servicio de Prisiones de Kosovo,

que cuenta actualmente con una plantilla de 1.416 funcionarios. De ese total, el 84,9% son albaneses de Kosovo, lo que representa una disminución en comparación con el 86,2% registrado en el período que abarcó el informe anterior. La representación serbia de Kosovo ha crecido marginalmente del 11% al 11,2%, al tiempo que la proporción de grupos minoritarios no serbios ha aumentado considerablemente del 2,8% al 3,8%. Un 18% del personal son mujeres. El 7 de agosto se graduaron los primeros 10 Directores adjuntos nacionales del Servicio de Prisiones de Kosovo, tras más de seis meses de capacitación intensiva. El 1° de septiembre comenzó a funcionar en Lipljan (región de Pristina) un nuevo centro de detención con 240 celdas. No obstante, con la pérdida del número de celdas en la cárcel de Dubrava como consecuencia del incendio, la capacidad penitenciaria total de Kosovo asciende a 1.358 celdas. En 2004 se dispondrá de espacio adicional cuando concluya la construcción de una nueva cárcel abierta y de un nuevo módulo en Dubrava, y tras la proyectada renovación de los módulos dañados en Dubrava. Al 16 de septiembre la población penal ascendía a 1.248 reclusos, en comparación con la cifra de 1.203 a fines de junio de 2003.

26. Prosiguió la cooperación de la policía de la UNMIK con sus homólogos serbios y con las autoridades policiales de Albania y de la ex República Yugoslava de Macedonia. El 8 de julio se aplazó la apertura prevista de un cruce fronterizo provisional con la ex República Yugoslava de Macedonia entre las aldeas de Debelde y Tanusevci debido a la oposición local a ambos lados de la frontera. El próximo año se volverá a examinar la posible apertura de ese cruce. El 15 de agosto se estableció un cruce fronterizo provisional entre Restelica (Kosovo) y Strezimir (ex República Yugoslava de Macedonia) para uso exclusivo de los residentes locales. No obstante, la UNMIK prevé cerrar el cruce de Restelica el 1° de octubre, dado el escaso número de cruces y la falta de energía eléctrica en el lugar del cruce, y de volver a habilitarlo el 1° de abril de 2004. La apertura de los dos cruces fronterizos para residentes locales había sido acordada en un protocolo suscrito en mayo de 2003 entre la UNMIK y el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia.

#### **IV. Libertad de circulación**

27. La libertad de circulación sigue siendo motivo de suma preocupación para las comunidades minoritarias, especialmente a raíz de los ataques perpetrados contra serbios de Kosovo durante el período sobre el cual se informa. Siguió funcionando diversos servicios de transporte reservados para comunidades minoritarias, al igual que la línea de autobuses para funcionarios, el tren de la UNMIK “libertad de circulación” y las redes de autobuses humanitarios. La UNMIK está debatiendo con el Ministerio de Servicios Públicos y Transporte y el Ministerio de Comunicaciones la posibilidad de financiar la línea de autobuses para funcionarios, que transporta a funcionarios serbios de Kosovo y otros funcionarios a sus lugares de trabajo en Pristina, con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. La línea de autobuses está financiada actualmente con cargo al fondo para gastos imprevistos del Representante Especial. Se calcula que un 15% de las comunidades minoritarias sigue requiriendo servicios especiales de transporte para trasladarse a sus lugares de trabajo. El tren de la UNMIK “libertad de circulación” transporta actualmente a un promedio mensual de 50.000 pasajeros. Se está estudiando la posibilidad de crear nuevas rutas a Belgrado y Skopje para finales de 2003. El 1° de agosto se restableció el servicio normal en la línea de ferrocarril que se vio seriamente afectada por la explosión acaecida bajo el puente ferroviario próximo a Zvecan (región de Mitrovica) el 12 de abril.

28. El creciente sentimiento de inseguridad a raíz de los incidentes violentos ha mermado la confianza de las comunidades minoritarias. Muchas de ellas están pidiendo que se restablezcan las escoltas de seguridad en lugares donde se habían interrumpido sus servicios debido a la mejora de la seguridad. La KFOR y la policía de la UNMIK también han recibido un mayor número de solicitudes de escoltas escolares. En algunos lugares, los padres se han negado a enviar a sus hijos a la escuela si no van acompañados de escoltas. El aumento de la tensión y las demandas consiguientes de los serbios de Kosovo para intensificar el alcance y la eficacia de las medidas de seguridad han llevado a la KFOR y a la UNMIK a replantearse e intensificar la seguridad en varios lugares. Las escoltas de los servicios humanitarios de autobuses, que se habían reducido hasta el 15%, han vuelto a aumentar hasta el 26%.

29. La libertad de circulación de las comunidades minoritarias se ha visto además obstaculizada por la decisión de las autoridades del Gobierno de Serbia de no firmar un acuerdo que permite el uso de matrículas de Kosovo en la propia Serbia y por sus llamamientos públicos a los serbios de Kosovo para que no registren sus vehículos ante la UNMIK. Al 5 de septiembre, sólo se habían registrado 82 vehículos en la parte septentrional de Mitrovica desde que ese proceso comenzara el 29 de abril. La campaña de registro de vehículos ante la UNMIK en otras zonas minoritarias también ha cosechado resultados insatisfactorios. Entre mediados de mayo y mediados de septiembre, sólo se registraron 1.139 vehículos pertenecientes a grupos minoritarios, que ascendían a un total de 5.314 vehículos. Si bien el suministro de matrículas de automóvil gratuitas se ha prorrogado hasta el 31 de diciembre de 2003 y también es válido para las minorías distintas de la serbia, no cabe prever progresos tangibles entre los serbios de Kosovo si el Gobierno de Serbia no adopta una actitud positiva en relación con las matrículas y los permisos de conducción de Kosovo.

## V. Retorno sostenible y derechos de las minorías

30. Pese al contratiempo de los recientes incidentes violentos perpetrados contra serbios de Kosovo, la tasa general de retorno siguió acelerándose durante el período sobre el cual se informa. Más de 2.200 desplazados han regresado en lo que va del año a zonas donde constituyen una minoría (entre ellos, 1.016 serbios de Kosovo, 693 romaníes/ashkalíes/egipcios, 242 bosnios, 74 gorani y 239 albaneses de Kosovo). Esa cifra representa un incremento del 68% en el número de serbios de Kosovo repatriados con respecto al mismo período de 2002, aunque se trata aún de una pequeña parte del gran número de serbios de Kosovo desplazados en el interior de Serbia y Montenegro. Los retornos de las comunidades romaní/ashkalí/egipcia han permanecido relativamente estables. En Kosovo ya se ha suministrado la financiación prevista de varios donantes importantes y han comenzado en serio varios proyectos de retorno, en particular el regreso de serbios de Kosovo a Podgorce (región de Gnjilane) y el valle de Zhupa (región de Prizren) y el regreso de romaníes/ashkalíes/egipcios a Magura (región de Pristina) y a la ciudad de Pristina. También se han iniciado las obras en 50 casas para acoger a repatriados individuales (o “espontáneos”), con fondos aportados por el servicio de repuesta rápida para el retorno del PNUD y la UNMIK. El incremento de la inseguridad entre los serbios de Kosovo y otros grupos minoritarios no ha provocado la cancelación de ningún proyecto de retorno, aunque sí numerosos aplazamientos en una fase de la campaña en que esos retrasos pueden imposibilitar los retornos hasta la próxima primavera. También es probable que repercutan adversamente en los retornos individuales.

31. Un acontecimiento fundamental que ha afectado al proceso de retorno ha sido el acusado incremento en la participación de los representantes superiores de las Instituciones Provisionales en los retornos y la integración de las minorías, así como en el apoyo por ellos prestado. El mes de julio comenzó con una iniciativa precursora por parte de los dirigentes de la comunidad albanesa de Kosovo y de los grupos minoritarios no serbios, quienes se reunieron para firmar una “carta abierta” encaminada a alentar el retorno de los desplazados a Kosovo. Desde entonces, las autoridades de Kosovo han adoptado diversas medidas para honrar ese compromiso. El 10 de julio, el Presidente de Kosovo y el líder del Partido Democrático de Kosovo viajaron a Urosevac (región de Gnjilane) para promover futuros regresos a la ciudad. Ese mismo día, la Asamblea de Kosovo celebró una sesión dedicada a los retornos de grupos minoritarios y aprobó una resolución de apoyo a esos retornos. El 14 de julio, 24 serbios de Kosovo regresaron a Belo Polje (región de Prizren) y afirmaron que el llamamiento formulado ese mismo mes les había animado a tomar la decisión de regresar. Más recientemente, el Primer Ministro de Kosovo viajó por propia iniciativa a Bica (región de Pec) para visitar a los repatriados de la comunidad serbia de Kosovo, que había sido víctima de un tiroteo. El Gobierno de Kosovo también ha asignado 7 millones de euros para proyectos de retorno con cargo al superávit arrojado por el presupuesto consolidado de Kosovo de 2002.

32. Además de la iniciativa de la carta abierta, hay señales que apuntan a una creciente participación del conjunto de la sociedad en las iniciativas destinadas a mejorar el entorno de seguridad de todos los ciudadanos de Kosovo. Tras el asesinato de dos jóvenes serbios de Kosovo en Gorazdevac y otros tiroteos contra miembros de esa comunidad, la sociedad civil y los medios de comunicación han comenzado a defender más abiertamente y con mayor firmeza la necesidad de que el pueblo de Kosovo contribuya a resolver la situación de seguridad y poner fin a la violencia. En particular, esas súplicas han incluido por primera vez ciertas críticas a los líderes de Kosovo por las limitadas medidas que han adoptado para paliar la situación.

33. Las autoridades municipales han seguido participando en el proceso de retorno. Se han constituido grupos de trabajo municipales en 29 de los 30 municipios, con la única excepción de Glogovac (región de Pristina), que antes del conflicto carecía prácticamente de población perteneciente a grupos minoritarios y donde no existe actualmente demanda a ese respecto. Las autoridades municipales están implicadas en todos ellos, con diferentes niveles de cooperación. Es significativo que las autoridades municipales aporten una contribución constructiva en la mayor parte de los lugares en que se están llevando a cabo actualmente proyectos de retorno o están previstos en un futuro inmediato, con la notable excepción del municipio de Pec. También se ha observado una mayor participación del Servicio de Policía de Kosovo en el proceso de retorno, especialmente en la mayoría de las visitas de prospección, las iniciativas de diálogo interétnico y la dotación de las comisarías de comunidades mixtas. La UNMIK ha iniciado un examen de la “experiencia adquirida” para evaluar los resultados de la actual campaña de retornos y perfilar la estrategia de 2004. Una característica fundamental del proceso es la promoción del componente local de los retornos delegando responsabilidades adicionales en las autoridades locales allí donde exista la voluntad política necesaria o ésta se pueda promover.

34. El nivel de integración entre las comunidades y la utilización conjunta de los servicios públicos siguen siendo limitados. Los albaneses de Kosovo y los serbios de Kosovo siguen utilizando por separado los servicios sanitario y educativo. Los intentos por integrar los recursos existentes o los nuevos servicios no han

tenido sino unos resultados limitados, dado que los servicios que utilizan los serbios de Kosovo reciben órdenes y fondos de Belgrado. Desde la publicación del anterior informe, sólo se ha inaugurado una nueva escuela integrada en Kosovo y el número total de instituciones educativas multiétnicas asciende ahora a 43, nueve de las cuales albergan a estudiantes de las comunidades albanesas y serbias de Kosovo. No existen aún escuelas exclusivas de las comunidades romaní o serbia de Kosovo que impartan cursos de idioma albanés. No hay ningún estudiante serbio de Kosovo en la Universidad de Pristina y varios estudiantes serbios que trataron de inscribirse en un programa especializado de verano vieron frustrados sus deseos. El acceso de los serbios a las instituciones de enseñanza superior ha mejorado en cierta medida con la inauguración de una sucursal de la Universidad de Mitrovica en Gracanica (región de Pristina). En Kosovo, la atención primaria de salud para grupos minoritarios se basa generalmente en centros por ellos dirigidos en todas las zonas con presencia de minorías. La principal fuente de atención secundaria de salud para los serbios de Kosovo es el hospital de Mitrovica (norte), aunque el Ministerio de Salud también ha acreditado a tres pequeños hospitales en la zona de Gracanica y los ha integrado en el sistema oficial de asistencia sanitaria como instalaciones secundarias. Ello contribuirá a mejorar la calidad de la asistencia y de los servicios disponibles en la zona. El acceso de los grupos minoritarios a los servicios públicos sigue mejorando. Los municipios dan mayoritariamente cuenta de que las minorías tienen el mismo acceso al agua y la electricidad que la población de la etnia mayoritaria. Sin embargo, sigue habiendo problemas con el cálculo, la presentación y el cobro de las facturas.

35. A lo largo del período sobre el cual se informa, la UNMIK siguió apoyando la aplicación de proyectos de base comunitaria con una gran variedad de iniciativas en todo Kosovo, a fin de fomentar el diálogo interétnico y la cooperación entre las comunidades receptoras y los repatriados. En las cuatro regiones, unos 20 proyectos han permitido a las organizaciones no gubernamentales locales y las iniciativas ciudadanas entablar relaciones de cooperación en proyectos tales como el diálogo en los grupos juveniles de composición mixta o la educación de las mujeres en la lucha contra la discriminación. Se hizo especial hincapié en la participación de representantes municipales en los proyectos con miras a su sostenibilidad a largo plazo.

36. El 17 de septiembre, el Gobierno aprobó un proyecto de ley contra la discriminación que se someterá próximamente a la Asamblea de Kosovo. El proyecto de ley, que se atiene en lo sustancial a la normativa de la Unión Europea sobre el particular, ofrecerá a los grupos vulnerables de la sociedad recursos jurídicos y sanciones eficaces contra cualquier forma de discriminación que pudieran encontrar en el sector público o privado.

37. Durante el período que abarca el informe mejoró en cierta medida la capacidad de los grupos minoritarios para expresarse libremente en su propio idioma. La mayor parte de los municipios cuenta en la actualidad con traductores entre su personal, aunque un 40% de ellos carece de disposiciones institucionales para la traducción de documentos, y la prestación general de servicios normalizados de idiomas a los miembros de los grupos minoritarios sigue dejando bastante que desear. La renuencia de las administraciones municipales a utilizar idiomas minoritarios sigue siendo motivo de considerable preocupación, con la notable excepción del municipio de Prizren, cuyas estructuras administrativas multilingües son modélicas.

38. Los medios de comunicación de Kosovo siguen divididos según criterios étnicos. Más del 37% de las 89 estaciones radiofónicas autorizadas en Kosovo transmiten en idiomas minoritarios y el 3% lo hace en más de un idioma. Seis de las 23 cadenas de televisión transmiten en idiomas minoritarios, aunque ninguna de ellas combina distintos idiomas. La región de Mitrovica tiene el mayor porcentaje de programación para minorías, tanto en radio (71%) como en televisión (75%), aunque ninguno de sus programas combina distintos idiomas.

## **VI. Economía**

39. El proceso de privatización de las empresas públicas ha registrado avances durante el último trimestre. Las seis primeras licitaciones se hayan actualmente en la última fase del proceso de privatización. Sin embargo, antes de adoptar una decisión definitiva, el Organismo Fiduciario de Kosovo está recabando el asesoramiento jurídico necesario para solventar eventuales problemas. La segunda tanda de 18 empresas públicas salió a licitación el 2 de julio y la apertura de las ofertas mostró un creciente interés de los inversores, ya que se recibieron 180 ofertas. La selección provisional de las ofertas arrojó un total de 24,7 millones de euros. El 10 de septiembre se anunció la tercera tanda de licitación de 24 empresas.

40. La recaudación de ingresos fiscales en Kosovo ha seguido superando las expectativas. Las recaudaciones por concepto de impuesto sobre los beneficios, impuesto sobre el sueldo e impuesto interno sobre el valor añadido son muy superiores a las previsiones y los ingresos no fiscales (como los derechos) ya han alcanzado el nivel previsto para todo el año en el plan presupuestario de 2003. Los municipios han recaudado menos ingresos de los previstos y es preciso redoblar los esfuerzos para imponer la recaudación tributaria a nivel municipal. Los impuestos cobrados en las fronteras y las demarcaciones territoriales siguen representando la mayor parte de los ingresos y constituyen el 79% de la recaudación total de ingresos en Kosovo en lo que va de año. Sin embargo, la tendencia muestra que los impuestos internos representan una proporción cada vez mayor del total de impuestos recaudados, lo que sustenta las expectativas de reducir en el futuro la dependencia de los impuestos cobrados en las fronteras y las demarcaciones territoriales.

41. Durante el mes de julio, el Ministerio de Finanzas y de Economía de Kosovo esbozó una serie de propuestas para reformar y enmendar la política fiscal en Kosovo durante 2004. Los planes incluyen la reducción del umbral del impuesto sobre el valor añadido de 50 a 30 euros, transformando el actual impuesto sobre el sueldo en un impuesto cabal sobre la renta personal, y la integración del impuesto presuntivo en el impuesto sobre los beneficios. Durante el año en curso se formulará una nueva ley sobre administración y procedimientos fiscales. El Gobierno y la Asamblea han convenido en un proyecto de código aduanero, aunque está aún pendiente de aprobación por la Asamblea. Además, el Gobierno ha aprobado sendos proyectos de ley sobre el comercio interior y sobre el turismo y las actividades hoteleras.

42. El Servicio de Aduanas de la UNMIK cuenta en la actualidad con 454 efectivos, el 2% de los cuales son serbios de Kosovo y el 12% pertenece a grupos minoritarios no serbios. La recaudación total de ingresos por parte del Servicio de Aduanas de la UNMIK es superior en un 18% a la cantidad recaudada durante el mismo período del año anterior y ascendía a 271 millones de euros a finales de agosto de 2003, frente a 229 millones de euros durante el mismo período de 2002. El 25 de

junio entró en vigor la reglamentación sobre el tabaco, que prevé timbres fiscales para los productos tabaqueros. La finalidad de esa disposición es ejercer un control gubernamental sobre el comercio de cigarrillos y disuadir su contrabando por parte de la delincuencia organizada.

43. En el segundo trimestre de 2003 se ultimaron las auditorías externas y las inspecciones operacionales de la Empresa de Electricidad de Kosovo, la Empresa de Correos y Telecomunicaciones, Ferrocarriles de la UNMIK, Aeropuerto de Pristina y las empresas públicas de los sectores del suministro de agua y la gestión de residuos. Esas auditorías son fundamentales para reestructurar las empresas de servicios públicos y para elaborar modelos adecuados de buena gestión empresarial. El Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos de Kosovo ya lleva a cabo todos los años auditorías externas y otras inspecciones en todos los bancos de Kosovo.

44. Los principales proveedores de servicios públicos de Kosovo siguen sufriendo sobremedida las consecuencias del elevado número de clientes ilegales o no registrados y la baja tasa de empleo de comunidades minoritarias. Las minorías apenas representan el 1,24% de la mano de obra de la Empresa de Electricidad de Kosovo. Durante los meses de julio y agosto de 2003, sólo se facturó el 45% de toda la energía suministrada por dicha empresa, de la cual sólo se cobró el 61%. Ello causó unas pérdidas de aproximadamente 2,8 millones de euros debido al impago de las facturas durante el período sobre el cual se informa. Entre las medidas que se están llevando a cabo para poner remedio a la situación, cabe citar la puesta en marcha de la campaña de información pública “Sí a la Empresa de Electricidad de Kosovo”. Durante ese mismo período, los proveedores de servicios públicos de los sectores del suministro de agua y la gestión de los residuos registraron una mejora en la tasa de facturación, que ascendió al 100% de los clientes conocidos, aunque sólo se cobró el 62%. En lo relativo a la Empresa de Correos y de Telecomunicaciones, la facturación ascendió al 100% de los clientes durante julio y agosto, con una tasa de cobro efectivo del 80%. Sólo el 4% de la mano de obra de dicha empresa procede de comunidades minoritarias.

45. El mecanismo de seguimiento del proceso de estabilización y asociación de la Unión Europea, establecido para supervisar el desarrollo económico y las reformas estructurales en Kosovo, formula recomendaciones al respecto y garantiza la compatibilidad con las normas y prácticas óptimas europeas, se reunió en julio y debatió asuntos internos y relacionados con la justicia, los medios de comunicación, las telecomunicaciones y el transporte. Con miras a la aplicación progresiva de las recomendaciones, la Oficina Europea del componente IV ha celebrado reuniones sectoriales con las instituciones competentes de Kosovo. Se prevé que en la próxima reunión del mecanismo, en octubre, se aborden determinados sectores de la legislación económica, el comercio y las aduanas.

## VII. Derechos de propiedad

46. La fijación del plazo final del 1º de julio de 2003 para la presentación de reclamaciones sobre propiedades permitió a la Dirección de la Vivienda y la Propiedad hacer un recuento definitivo de los contenciosos sobre propiedades en Kosovo. La Dirección ha recibido 28.587 reclamaciones, de las cuales había resuelto el 31% al 1º de septiembre, a un ritmo aproximado de 1.000 reclamaciones mensuales. La Dirección de la Vivienda y la Propiedad prevé resolver el 45% de todas las

reclamaciones a finales de 2003 y la mayor parte de ellas a finales de 2004. En más del 85% de los casos en que se han registrado reclamaciones sobre propiedades, la Dirección ha notificado al supuesto ocupante ilegal. Se han efectuado 150 desahucios desde el 15 de junio de 2003, incluida la parte septentrional de Mitrovica, sin que se registraran incidentes. La Dirección de la Vivienda y la Propiedad ha revisado sus procedimientos de notificación de reclamaciones aceptadas y espera que el número de desahucios se incremente en los próximos meses. En el marco de un estudio sobre propiedades abandonadas, se han investigado 2,037 propiedades abandonadas u ocupadas ilegalmente en todo Kosovo. La Dirección se ha hecho cargo de la administración de 480 de las propiedades investigadas, lo que eleva a 3.000 el número total de propiedades por ella administradas, la mayor parte de las cuales han sido redistribuidas sobre la base de consideraciones humanitarias. La Dirección de la Vivienda y la Propiedad está elaborando actualmente procedimientos para ceder esas propiedades a los municipios.

## **VIII. Diálogo con Belgrado**

47. El inicio de conversaciones directas entre Pristina y Belgrado sobre cuestiones prácticas de interés mutuo ha dominado la actualidad política de Kosovo. Desde su llegada en agosto, mi Representante Especial ha participado activamente en los preparativos de ese diálogo. Tras la celebración de amplias rondas de consultas con los albaneses de Kosovo, los serbios de Kosovo y los dirigentes políticos de Serbia y Montenegro y de la República de Serbia, el diálogo se entabló el 14 de octubre en Viena, con la participación del Presidente de Kosovo y el portavoz de la Asamblea de Kosovo, así como del Primer Ministro y el Viceprimer Ministro de la República de Serbia. Tras la sesión plenaria inaugural del diálogo, los grupos de trabajo de expertos deben debatir cuatro ámbitos fundamentales del programa: la energía, los desaparecidos, el retorno de los desplazados y el transporte y las comunicaciones.

48. Si bien el diálogo directo se ha puesto en marcha a nivel político, la cooperación operacional directa entre Pristina y Belgrado prosigue en diversos ámbitos gracias a la mediación de oficiales de la UNMIK. Aunque Pristina y Belgrado han de establecer aún un contacto sin mediadores en la mayor parte de los sectores, el Ministerio de Trabajo y Bienestar Social celebra actualmente reuniones mensuales periódicas con sus homólogos de Belgrado. En este sector concreto, los oficiales serbios tienen un trato directo con los oficiales competentes de las Instituciones Provisionales, con escasa participación de la UNMIK. Uno de los resultados de esta cooperación ejemplar ha sido el traslado de más de 50 discapacitados mentales, niños y adultos, a sus hogares originales. Se han producido contactos oficiosos ocasionales entre oficiales de las Instituciones Provisionales y oficiales serbios en el marco de conferencias o seminarios internacionales, aunque esos contactos revisten un carácter especial y no suelen tener continuación. Desde la llegada de mi nuevo Representante Especial, la cooperación entre la UNMIK y Belgrado ha sido positiva y las autoridades serbias han reafirmado públicamente su determinación a cooperar con la UNMIK. La cooperación ha sido fructífera en los ámbitos de la policía, la seguridad y la justicia, en particular el retorno de los restos mortales de 43 personas a Kosovo durante el período objeto del informe.

## IX. Cuerpo de protección de Kosovo

49. La preocupación suscitada por la presencia de elementos extremistas o delictivos en el Cuerpo de Protección de Kosovo se tradujo en una mayor vigilancia de los miembros del Cuerpo durante el período que nos ocupa. De resultados de una investigación llevada a cabo conjuntamente por la UNMIK y la KFOR, se ha recomendado a mi Representante Especial la adopción de medidas disciplinarias contra 16 miembros del Cuerpo de Protección, sobre las cuales adoptará una decisión definitiva. En el marco del empeño por aumentar la profesionalidad y la fiabilidad de los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo, se ha introducido en él un nuevo juramento con el fin de potenciar la responsabilidad individual de sus miembros. Como consecuencia de ello, 68 efectivos abandonaron voluntariamente el Cuerpo de Protección de Kosovo ante la imposibilidad de cumplir las obligaciones del juramento. El Grupo de alto nivel que se ocupa del desarrollo de la protección civil, copresidido por mi Representante Especial y por el Comandante de la KFOR, ha sentado unas amplias bases de cooperación entre la comunidad internacional y el Cuerpo de Protección de Kosovo. Sus grupos de trabajo debaten proyectos comunitarios y de capacitación e incluyen 12 representantes del Cuerpo de Protección, la UNMIK, la KFOR y, en algunos casos, de la Organización Internacional para las Migraciones. Los mandos del Cuerpo han cobrado mayor conciencia de que un desarrollo profesional adecuado de la organización requiere la concentración de sus miembros en el perfeccionamiento civil.

50. La dotación actual del Cuerpo de Protección de Kosovo es de 2.954 miembros en activo (de un total de 3.052 autorizados) y 1.735 reservistas (de un total de 2.000 autorizados). La tasa de incumplimiento del código de disciplina del Cuerpo de Protección y de la legislación de Kosovo ha disminuido durante el período sobre el cual se informa. Se registraron 32 casos de incumplimiento y 22 de ellos fueron motivo de expulsión, 17 de los cuales por causa de absentismo, dos por sentencia judicial, dos por violación de armas y uno relacionado con actividades delictivas. Los otros 10 casos fueron de menor importancia. La contratación de representantes de grupos minoritarios en el Cuerpo de Protección de Kosovo dista mucho de los objetivos previstos, aunque se han observado ciertos progresos. En la actualidad, el Cuerpo de Protección tiene 121 miembros pertenecientes a comunidades minoritarias, 18 de los cuales son serbios de Kosovo. Por consiguiente, las minorías representan el 4,1% de la dotación total, lo que supone el 41% de los puestos reservados para las minorías.

51. La reducción de los bienes e infraestructuras del Cuerpo de Protección de Kosovo ha cobrado ímpetu con el desalojo de nueve emplazamientos durante el período sobre el cual se informa. El Cuerpo de Protección prevé asimismo ceder otros 12 emplazamientos a sus propietarios legítimos. La UNMIK está precisando el fundamento jurídico de las actividades del Cuerpo de Protección en su calidad de organismo civil de ayuda de emergencia. Diversos documentos, como el proyecto de ley sobre preparación para emergencias de carácter civil, un proyecto de directriz administrativa sobre el establecimiento del Cuerpo de Protección de Kosovo y el proyecto de las condiciones de servicio del Cuerpo de Protección, han sido preparados y examinados por todas las entidades que colaboran con la organización. El Cuerpo de Protección ha ampliado su capacidad de remoción de minas, aunque esas operaciones siguen registrando un crítico déficit financiero.

## **X. Cuestiones de apoyo**

52. La UNMIK seguirá poniendo en práctica su estrategia de reducción de las actividades de conformidad con el presupuesto aprobado para el ejercicio económico comprendido entre julio de 2003 y junio de 2004, que prevé una reducción aproximada del 5% con respecto al presupuesto anterior y la supresión de 139 puestos de contratación internacional y 301 puestos de contratación local. El actual presupuesto aprobado asciende a 315 millones de dólares, 117 millones de los cuales se asignan a los oficiales de enlace militar, el equipo de propiedad de los contingentes y la policía civil, 145 millones para Voluntarios de las Naciones Unidas y el personal civil local e internacional y 53 millones de dólares para gastos operacionales.

## **XI. Observaciones**

53. La UNMIK ha seguido realizando progresos en el logro de un grado sustancial de autonomía y autogobierno, como se pedía en la resolución 1244 (1999). En la aplicación del mandato de la Misión, mi Representante Especial sigue ajustándose al marco previsto por la política de “normas primero, estatuto después”. Las Instituciones Provisionales, las entidades políticas de Kosovo y los representantes de sus comunidades deberían seguir trabajando en pos de la consecución de esas normas. La transferencia en curso de las responsabilidades no reservadas que se enumeran en el capítulo V del Marco Constitucional ofrece a las Instituciones Provisionales unas posibilidades cada vez mayores para demostrar su capacidad de asumir las responsabilidades adicionales, así como de garantizar una administración eficaz y efectiva.

54. Acojo complacido el hecho de que las Instituciones Provisionales de Kosovo se centren cada vez más en la aprobación de políticas y leyes que tienen en cuenta las necesidades concretas e inmediatas de la población de Kosovo, así como los indicios que apuntan a un fortalecimiento de la cooperación y las consultas con la UNMIK. Aunque se han observado mejoras notables en la coordinación interna y la efectividad de los procesos legislativos y de formulación de políticas en el seno de las Instituciones Provisionales, es más lo que se debe hacer para garantizar unos niveles adecuados de representación y empleo de las minorías en los ámbitos central y local del gobierno. Algunos municipios deben alcanzar aún unos niveles adecuados de participación política de las minorías en los asuntos municipales o garantizar una participación equitativa en la financiación y una aplicación imparcial de los procedimientos de contratación. La persistencia de estructuras administrativas paralelas en Kosovo, apoyadas por Belgrado, es un impedimento a la consolidación de instituciones multiétnicas y plenamente representativas y un obstáculo a la plena integración de los serbios de Kosovo en esas instituciones. Esas estructuras se han de dismantelar y sustituirse por una cooperación con las Instituciones Provisionales multiétnicas, a fin de ofrecer mejores condiciones de vida a los miembros de todas las comunidades residentes en Kosovo.

55. La situación de seguridad en Kosovo, que se ha visto agravada en los últimos meses por una serie de graves incidentes contra grupos minoritarios, sigue siendo motivo de grave preocupación. La violencia amenaza el proceso de normalización en Kosovo y la reconciliación entre sus comunidades. Contribuye a una mayor inseguridad entre las minorías de Kosovo, conduce a una intensificación de las tensiones interétnicas y representa un obstáculo a las iniciativas de la comunidad internacional en Kosovo. La violencia ejercida contra las minorías es inaceptable y debe ser condenada con

toda contundencia. Los líderes de Kosovo deberían complementar su oportuna condena de los atentados con medidas concretas destinadas a evitar su repetición.

56. Los actos de violencia e intimidación contra las minorías de Kosovo también pueden socavar los avances en el regreso de las minorías. Es fundamental que los albaneses de Kosovo y los serbios de Kosovo sigan colaborando y fortaleciendo su cooperación, especialmente a nivel local, a fin de aumentar la tolerancia y crear un clima que propicie los avances en el proceso de retorno. Acojo complacido las declaraciones públicas formuladas por los líderes de Kosovo en apoyo del proceso de retorno, en particular la “carta abierta” (véase el párrafo 31 *supra*) y la resolución aprobada por la Asamblea en julio sobre el particular. Celebro especialmente que el Gobierno haya asignado fondos públicos para ese proceso. Los dirigentes políticos de la comunidad albanesa de Kosovo deberían hacer un llamamiento a sus representantes locales a fin de lograr la adhesión de las autoridades municipales a la creación de un entorno propicio al retorno y la integración.

57. La UNMIK sigue estando firmemente decidida a establecer el Estado de derecho en Kosovo y a crear unas instituciones judiciales y policiales efectivas y sostenibles. Aunque ha habido avances concretos en la persecución de delitos graves, en particular crímenes de guerra, los crecientes ataques perpetrados contra el personal de la UNMIK y sus estructuras encargadas de hacer cumplir la ley, que han conducido por primera vez al asesinato de un oficial de policía de la Misión, son motivo de grave preocupación y un recordatorio de las dificultades que entraña el establecimiento del Estado de derecho en Kosovo.

58. La normalización de la vida en Kosovo y la integración de sus comunidades dependen de que se construyan unos cimientos sostenibles para el desarrollo y el crecimiento económico. Aunque el desempleo sigue siendo elevado, se han realizado ciertos avances en la creación de unos pilares sostenibles para la economía de Kosovo. El proceso de privatización representa un paso adelante en el establecimiento de una economía de mercado funcional y, en ese sentido, es alentador el interés que han mostrado los inversores regionales e internacionales en Kosovo.

59. La creación de unas instituciones efectivas de autogobierno en Kosovo se ha de llevar a cabo en un contexto de mejora de los contactos y la cooperación con Belgrado. Una de las prioridades de mi Representante Especial es el establecimiento de un diálogo directo entre Pristina y Belgrado sobre asuntos prácticos de interés mutuo. Acojo con satisfacción la determinación de las partes a entablar ese diálogo, y hago un llamamiento a ambas partes a fin de que hagan todo lo posible para que las conversaciones, que se iniciaron el 14 de octubre en Viena, se traduzcan en medidas concretas conducentes a una mejora tangible en la vida cotidiana de la población.

60. En conclusión, quisiera expresar mi gratitud a mi Representante Especial, Harri Holkeri, por sus denodados esfuerzos desde que asumiera el cargo, y a mi Representante Especial Adjunto Principal, Charles Brayshaw, por su dirección de la UNMIK durante el período provisional. También quisiera expresar mi reconocimiento a los hombres y mujeres de la UNMIK por la determinación y la profesionalidad que han demostrado en el desempeño de sus funciones en unas condiciones difíciles y en ocasiones peligrosas. Por último, deseo expresar mi agradecimiento a nuestros asociados dentro de la UNMIK, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, así como a la KFOR y a las organizaciones, organismos, contribuyentes y donantes, por su sustancial apoyo político y material en la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

## Anexo I

### Composición y efectivos de la policía de la UNMIK al 30 de septiembre de 2003

<i>País</i>	<i>Número</i>	<i>País</i>	<i>Número</i>
Alemania	329	Kenya	44
Argentina	141	Kirguistán	4
Austria	39	Lituania	8
Bangladesh	74	Malasia	31
Bélgica	1	Malawi	17
Bulgaria	86	Mauricio	5
Camerún	20	Nepal	36
Canadá	10	Nigeria	26
Dinamarca	26	Noruega	19
Egipto	60	Pakistán	187
Eslovenia	15	Polonia	122
España	11	Portugal	15
Estados Unidos de América	399	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	128
Federación de Rusia	118	República Checa	16
Fiji	31	Rumania	175
Filipinas	61	Senegal	16
Finlandia	23	Suecia	40
Francia	81	Suiza	11
Ghana	58	Túnez	4
Grecia	20	Turquía	161
Hungría	5	Ucrania	188
India	341	Zambia	6
Italia	54	Zimbabwe	54
Jordania	411		
		<b>Total</b>	<b>3 727</b>

### Composición del servicio de policía de Kosovo al 1º de octubre de 2003

<i>Categoría</i>	<i>Porcentaje</i>	<i>Número</i>
Albaneses de Kosovo	84,36	4 867
Serbios de Kosovo	9,41	543
Miembros de otras minorías étnicas	6,23	357
<b>Total</b>		<b>5 769</b>
Hombres	82,40	4 904
Mujeres	17,60	865

## Anexo II

**Composición y efectivos del componente de enlace militar de la  
Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas  
en Kosovo al 1° de octubre de 2003**

<i>Nacionalidad</i>	<i>Número de oficiales de enlace</i>
Argentina . . . . .	1
Bangladesh . . . . .	1
Bélgica . . . . .	1
Bolivia . . . . .	1
Bulgaria . . . . .	1
Chile . . . . .	1
España . . . . .	2
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	2
Finlandia . . . . .	2
Hungría . . . . .	1
Irlanda . . . . .	3
Italia . . . . .	1
Jordania . . . . .	1
Kenya . . . . .	1
Malasia . . . . .	1
Malawi . . . . .	1
Nepal . . . . .	2
Noruega . . . . .	2
Nueva Zelandia . . . . .	1
Pakistán . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	1
República Checa . . . . .	1
Rumania . . . . .	1
Suiza . . . . .	1
Ucrania . . . . .	2
Zambia . . . . .	1
<b>Total . . . . .</b>	<b>37</b>

